

E0 - Initium Iter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

*It is your story,
and it is someone's story.*

[00:10] ---

It is a story of a certain journey.

[00:41] ---

It's a success! We did it!

[01:32] ---

D-Director!

[01:34] ---

Director, it's dangerous!
Please retreat!

[01:48] ---

Second defensive bounded field
has been breached!

[01:50] ---

Why aren't they evacuating?

[02:24] ---

Fate/Grand Order
Absolute Demonic Front: Babylonia

[02:51] ---

I must hurry.

[02:54] ---

That's right. I had to hurry.

[02:58] ---

*Because I didn't even have
a second to waste.*

[03:58] ---

It smells good!

[03:59] ---

Are you still a fan of Darjeeling?

[04:02] ---

If I can drink it,
I wouldn't mind if it was just water.

[04:08] ---

I'm glad you look very well, Archaman.

[04:11] ---

Though, it seems
you didn't proceed to Magecraft.

[04:15] ---

For me right now,

[04:17] ---

this is all I can do
with my little knowledge and skills.

[04:21] ---

"When someone is too humble,
they sound sarcastic," they say.

[04:24] ---

I think they are right.

[04:26] ---

Where are you working now?

[04:27] ---

Well, I couldn't vibe with anywhere.

[04:33] ---

That said, I'd like to ask you for a favor.

[04:35] ---

If possible, I'd like you to hire me
at your place. What do you think?

[04:46] ---

Now, you're only at a starting point,
Romani Archaman.

[04:52] ---

The information resource recorded
in the history of humanity...

[04:55] ---

or a band of records called "Heroic Spirits"
are materialized using Magical Energy

[04:59] ---

and put to work as Servants.

[05:01] ---

Furthermore, if a Heroic Spirit
is not able to materialize by itself,

[05:05] ---

we allow it to possess a human
to become a Servant.

[05:08] ---

That is called a Pseudo-Servant,

[05:11] ---

but that experiment isn't even that.

[05:14] ---

It's a fusion of a human
and a Heroic Spirit,

[05:16] ---

made into a weapon
with a physical body.

[05:18] ---

It's a Demi-Servant Project.

[05:21] ---

You've been doing such experiments
for ten years now?

[05:23] ---

Yes.

[05:24] ---

We have fostered countless units
for the project.

[05:28] ---

She was the most perfect
among all the units.

[05:33] ---

However, the Heroic Spirit who fused with her
refused to assist us and went silent.

[05:39] ---

That girl merely put a burden on her body

[05:42] ---

and hasn't manifested
any powers as a Servant.

[05:45] ---

You're wrong.

[05:46] ---

We succeeded in activating the Relic.

[05:49] ---

Using this as the catalyst,

[05:50] ---

we can perform more stable experiments
of the Heroic Spirit system.

[05:54] ---

Servants are indispensable factors
for the preservation of humanity.

[05:58] ---

Even if the Rayshift experiment
were to be a success,

[06:01] ---

it's utter nonsense
if we don't have any weapons on-site.

[06:04] ---

But now, we can commence work
on a more reliable summoning system.

[06:09] ---

All thanks to her noble sacrifice.

[06:12] ---

But she is a designer baby.

[06:15] ---

Her cells degrade much quicker
to begin with,

[06:17] ---

and there's a possibility that the degradation
has quickened from this experiment.

[06:21] ---

On the other hand,
by fusing with a Heroic Spirit,

[06:24] ---

she'll maintain
her physical body at her peak.

[06:27] ---

There will be no aging
due to cell degradation.

[06:31] ---

Isn't that something to envy?

[06:33] ---

She doesn't have to be able to fight.
All she needs is to stay alive.

[06:36] ---

I'll have her accompany Team A
just as a catalyst for summons.

[06:40] ---

I don't expect any more out of her,
and I'd be troubled if you did.

[06:45] ---

I'll be her primary physician.
You're fine with that?

[06:51] ---

One thing to confirm...
Is that out of sympathy?

[06:54] ---

No, I will simply keep check
on her health as a doctor.

[06:59] ---

She's in a difficult condition,

[07:00] ---

so anyone other than myself
can't make her last more than two years.

[07:07] ---

Fine.

[07:22] ---

Senpai?

[07:23] ---

No, I got posted here
at Chaldea five years ago,

[07:27] ---

so you would be my Senpai.

[07:30] ---

Allow me to introduce myself.

[07:32] ---

I'm Romani Archaman.

[07:34] ---

From now on,
I'll be your primary physician.

[07:41] ---

Just call me Roman.

[07:43] ---

Let's see.

[07:46] ---

"Doctor Roman."
Sounds cool, doesn't it?

[07:50] ---

Roman...

[07:51] ---

"A wishful observation
that tomorrow has many possibilities."

[07:55] ---

That's what that word meant, right?

[07:57] ---

Oh?

[07:58] ---

You're still only ten years old.

[08:00] ---

Impressive as a Senpai should be!

[08:03] ---

"Senpai" and "Kouhai" refer
to a relationship of teaching and learning.

[08:07] ---

But Doctor, I haven't taught you anything.

[08:10] ---

Sheba was responsible
for inputting all of my knowledge.

[08:13] ---

So, the Senpai for knowledge
would be Sheba.

[08:17] ---

Well,

[08:18] ---

I guess that's how things would be
with that train of thought.

[08:21] ---

Yes. That's the definition
of "Senpai" for me.

[08:25] ---

I see.

[08:27] ---

My interpretation is slightly different.

[08:32] ---

The way I think...

[08:34] ---

is that perhaps for you,
if there's anyone you could call "Senpai,"

[08:38] ---

that would be someone
who is very naturally human.

[08:42] ---

Very naturally human?

[08:46] ---

They would feel joy, sadness
and anger very naturally.

[08:50] ---

And they'd be able to live faithfully
even in the midst of others' emotions.

[08:54] ---

Someone like them.

[08:56] ---

Communication...

[08:57] ---

So, that would be a Senpai
for a way of living?

[09:00] ---

Right. Also, someone who can see
what is beyond all of that.

[09:06] ---

Beyond that?

[09:07] ---

Yep.

[09:09] ---

Someone who is a philanthropist,
friendly, compassionate...

[09:13] ---

And he'd act, even without reason,
not for his sake but for someone else's.

[09:18] ---

I believe that's a virtue
that only humans possess.

[09:24] ---

So, you mean someone
who's not egotistic but altruistic?

[09:28] ---

Wouldn't that be a disadvantage?

[09:30] ---

It's losing out as an animal.

[09:33] ---

You're right.

[09:35] ---

Above all, humans are creatures
who think about their actions.

[09:38] ---

And they must make
very complicated decisions.

[09:41] ---

But that's all the more reason why someone with
the will to put himself at a loss is of great interest.

[09:49] ---

I see.

[09:51] ---

Well then, I will add that
in my conditions of being a Senpai.

[09:57] ---

So, you are not a Senpai?

[10:02] ---

Nope.

[10:03] ---

I'm still nothing but a fledgling.

[10:08] ---

Now, as part of becoming
your primary physician,

[10:11] ---

there's one thing I must tell you.

[10:16] ---

It's about your life span.

[10:19] ---

Since you are a designer baby,
your cells degrade quickly.

[10:23] ---

Even if you were to properly
upkeep your health,

[10:26] ---

your life span is 18 years at most.

[10:28] ---

First off, do you understand that?

[10:31] ---

Yes. All creatures have limited lives.

[10:35] ---

I have no doubts concerning
how long I can stay active.

[10:44] ---

I see.

[10:45] ---

This will be more troublesome
than I thought.

[10:48] ---

Do you mean maintaining my health?

[10:52] ---

Yeah. Well, that's a given.

[10:54] ---

But that all depends
on how much effort I put in.

[10:58] ---

As long as I'm alive,
I will keep you in top form.

[11:01] ---

The problem is...

[11:05] ---

No, it's nothing.

[11:07] ---

So, again, I'm pleased to meet you...

[11:10] ---

Mash.

[11:12] ---

Utterly ridiculous!

[11:14] ---

Now, now, calm down...

[11:16] ---

Summoned Heroic Spirit Number Three.

[11:18] ---

No, Leonardo da Vinci.

[11:21] ---

I am calm.

[11:22] ---

I am merely appalled.

[11:25] ---

Protecting the future of humanity?
With only this much equipment?

[11:29] ---

On top of that,
Demi-Servant experiments?

[11:32] ---

Inefficient and inhumane.
Not one shred of beauty lies within!

[11:36] ---

If you had summoned me much earlier,

[11:38] ---

I wouldn't have let mediocre men
perform such an act of folly.

[11:42] ---

You're correct in feeling irritated.

[11:44] ---

There's no way
that something like this is just.

[11:48] ---

I plan on facing her
with the correct perception

[11:50] ---

that how we're doing this is a mistake.

[12:00] ---

You're an idiot in a different sense.

[12:04] ---

Hey, Romani...

[12:06] ---

That path is all too...

[12:14] ---

Do you know any Magecraft
that can reveal the sky, Professor Leff?

[12:20] ---

What's with the sudden question?

[12:23] ---

Well, fine. The answer would be something
like "There is one, but it's meaningless."

[12:28] ---

Instead of making
the skies of Chaldea here sunny,

[12:31] ---

it would be far cheaper
to just head out to Antarctica.

[12:34] ---

You can even see
a better sky out there, too.

[12:36] ---

I see.

[12:38] ---

Well, I guess that's how it is.

[12:41] ---

But why are you asking
something like that?

[12:43] ---

Are you, a doctor, getting homesick?

[12:45] ---

No way.

[12:47] ---

Just something on my mind.

[12:49] ---

Is it about Mash?

[12:50] ---

Yeah.

[12:51] ---

I see. That is quite intriguing.

[12:55] ---

I was invited here to Chaldea as a Mage

[12:58] ---

to create Near-Future Observation Lens: Sheba.

[13:02] ---

During that process, I've tutored Mash.

[13:06] ---

It was only about Magecraft,

[13:07] ---

but I believe I've been with her
longer than you have.

[13:10] ---

She's been raised to be as innocent and
good-natured as possible in both mind and body

[13:16] ---

so that she'll be able to assimilate
any Heroic Spirit in due time.

[13:19] ---

Indeed, Mash's mental activity
is very stable.

[13:23] ---

She shows no sway in her emotions
because her logic is perfect.

[13:27] ---

However, there's nothing we can do
about the pain she feels physically.

[13:31] ---

The periodic checkups cause her pain.

[13:35] ---

Distress will turn into terror,
and in due time, it will become hatred.

[13:39] ---

A heart that's been continually tortured
as such can't stay innocent.

[13:43] ---

But she has...

[13:45] ---

...still stayed innocent, huh?

[13:48] ---

She doesn't compare herself
to others, Romani.

[13:52] ---

That's why she never envies
or hates anyone else.

[13:56] ---

For her, every human
is a "Senpai of life," in a sense.

[14:02] ---

She admires every person
who is existing to the utmost.

[14:06] ---

No matter how much pain
or injustice she is put under,

[14:09] ---

Mash would only try to know
about the good parts of humans.

[14:13] ---

She said she liked the vibe
when someone was smiling,

[14:16] ---

and that it made her happy
seeing them like that.

[14:20] ---

Come to think of it, the same thing
can be said for all of us.

[14:24] ---

It's simply ordinary.
It's simply ordinary, Romani.

[14:29] ---

That said, isn't it intriguing?

[14:31] ---

Because how she'll mature is something
nobody knows for certain.

[14:36] ---

It may sound good to say "innocent,"

[14:39] ---

but that also means she's still very young.

[14:41] ---

Even after experiencing
the ugliness of humanity

[14:43] ---

and the dark side of human history,

[14:46] ---

will she still say humanity is admirable?

[14:48] ---

That's the one small bit of regret I feel.

[14:54] ---

WHAT DO YOU DESIRE?

[15:02] ---

THE HOLY GRAIL WAR IS OVER.

[15:05] ---

WE WERE VICTORIOUS.

[15:07] ---

...WHAT DO YOU DESIRE?

[15:09] ---

THE COMPLETION OF CHALDEAS.

[15:11] ---

I DON'T CARE ABOUT THE THIRD MAGIC.

[15:14] ---

I, WE THE ANIMUSPHERES
GOVERNING ASTROMANCY,

[15:17] ---

MUST REACH THE ROOT
WITH AN APPROACH UNIQUE TO US.

[15:23] ---

AS FOR YOU...

[15:25] ---

What do you desire?

[15:30] ---

Oh, it's you.

[15:32] ---

You're five minutes late.
It's not like you.

[15:37] ---

"Stop Chaldeas," huh?

[15:40] ---

Your request is rather difficult.

[15:42] ---

The preservation of humanity,
or my own life.

[15:45] ---

Which will I prioritize?

[15:50] ---

That goes without saying.

[15:56] ---

The flame of Chaldeas?

[15:58] ---

That day came all too soon.

[16:01] ---

*"The history of humanity
will cease to exist as of 2016."*

[16:04] ---

*After finding out the cause of such
an abnormal disappearance of the future,*

[16:09] ---

*Chaldeas investigated all information
for the past 2000 years.*

[16:12] ---

As a result,

[16:14] ---

it found Spatial Singularity F...

[16:16] ---

*In 2004 AD,
in a certain local city in Japan,*

[16:20] ---

it located a realm that wasn't observable,

[16:23] ---

*a foreign substance
that didn't exist in history up to 2015.*

[16:26] ---

*Chaldea assumed that this was
the cause of the extinction of humanity,*

[16:30] ---

*and proposed the Rayshift experiment
to United Nations,*

[16:32] ---

at which point the project passed.

[16:34] ---

*Rayshift is converting
humans to spiritrans*

[16:37] ---

*and then transporting them to the past
in order to intervene in matters.*

[16:41] ---

To be blunt, it's time travel to the past.

[16:44] ---

*And Mash was selected to be in Team A,
in charge of the first mission.*

[16:48] ---

In any case,

[16:50] ---

the director really hates me.

[16:53] ---

*The air becomes slack
if I'm on-site, she says.*

[16:59] ---

Well, nothing I can do about that.

[17:01] ---

*I may not look it,
but I'm going full throttle.*

[17:06] ---

Excuse me.

[17:08] ---

It's occupied— Wait!

[17:11] ---

Who are you?

[17:17] ---

Back then, I had no doubts.

[17:21] ---

To the pain they gave me.

[17:23] ---

To the limited time I had.

[17:25] ---

To my own way of existence.

[17:28] ---

There never has been a doctor
who came into my room.

[17:32] ---

Oh, really?

[17:34] ---

Chaldea really is advanced if you can convey
your emotions even through glass.

[17:39] ---

I'm still but a fledgling,

[17:41] ---

so I can't have a proper conversation
unless I speak directly like this.

[17:46] ---

So, don't hesitate to tell me
what you think and what you feel.

[17:50] ---

This way, I can get to know you better,

[17:53] ---

and more than anything else,
you may feel warmer.

[17:56] ---

Summon Case Number Two...

[17:59] ---

No, no longer as of today.

[18:02] ---

Hello and nice to meet you,
"Mash Kyrielight."

[18:10] ---

H-Hello and nice to meet you,

[18:14] ---

Doctor Romani.

[18:19] ---

*If you are to say a reaction like this
is what you'd expect from a human,*

[18:22] ---

maybe at this moment,

[18:24] ---

*I made a reaction like that of a human
for the very first time.*

[18:29] ---

Good morning, Mash.

How are you feeling today?

[18:33] ---

*Since then, Doctor spent a lot of time
in conversations with me.*

[18:39] ---

For me,

[18:40] ---

*anything and everything
was a completely new experience.*

[18:45] ---

*We talked about what I felt,
what I thought,*

[18:48] ---

what I liked, what was dear to me,

[18:51] ---

what I felt was warm.

[18:52] ---

*He sometimes told me amusing tales
of what happened within the facility.*

[18:56] ---

*And I sometimes had to listen
to him complain.*

[19:00] ---

*Gradually, I became drawn
to the temperature of the outside world.*

[19:13] ---

Good morning, Mash.

[19:14] ---

I have good news today.

[19:17] ---

Your vitals have been very good recently.

[19:21] ---

Your brain waves are stable,

[19:23] ---

so if this condition continues,
you'll no longer need to stay in the clean room.

[19:26] ---

When that happens, you'll publicly
become a researcher in Chaldea.

[19:30] ---

Thank you so much.

[19:32] ---

I know! I'll celebrate
when that time comes!

[19:36] ---

Do you want anything?

[19:41] ---

Well, a book? A toy? Sweets?

[19:44] ---

Don't you have anything you want?

[19:47] ---

I'll get you anything if I can!

[19:55] ---

I'd like to go outside.

[20:00] ---

*I want to go outside
and look up at the clear sky.*

[20:04] ---

*That was the one and only thing
I desired that I could think of.*

[20:09] ---

*Unfortunately, Chaldea is located in a wintery
mountain 6000 meters above sea level.*

[20:14] ---

All you can see outside is a blizzard.

[20:17] ---

But very rarely, the skies will clear up,

[20:19] ---

*and you'll be able to see
a beautiful starry sky.*

[20:23] ---

*I'm sure that someday,
you'll be able to see it, as well.*

[20:34] ---

Fou...

[20:35] ---

*This is a strange creature
that recently started snuggling up to me.*

[20:42] ---

Fou, have you ever seen a starry sky?

[20:50] ---

The skies aren't clear again today.

[20:57] ---

Fou?

[20:58] ---

Wait!

[20:59] ---

Please wait!

[21:17] ---

The first thing I wished for was the sky.

[21:21] ---

Our King has pitied humans

[21:22] ---

*and declared he would release them
from the premise of death.*

[21:27] ---

I don't understand.

[21:29] ---

Isn't that right, Mash?

[21:32] ---

*Do humans truly have
that much value within them?*

[21:39] ---

What will you fall in love with?

[21:40] ---

What will you come to detest?

[21:42] ---

What do you feel is precious?

[21:44] ---

And what will you believe to be evil?

[21:47] ---

Those are all for you to decide.

[21:52] ---

We learn about many things

[21:54] ---

and see many different scenery.

[21:57] ---

That's how your life becomes substantial.

[22:01] ---

See here.

[22:02] ---

It's not that you create the world.

[22:04] ---

The world creates you.

[22:07] ---

An eternal empire continues to exist.

[22:10] ---

Even if the emperor changes.

Even if the country changes.

[22:12] ---

Even if its name changes.

[22:14] ---

That is the law of human prosperity.

[22:17] ---

*That is the family tree of lives
called "humans."*

[22:20] ---

Wrongdoers do good deeds at times,

[22:23] ---

and good men do evil deeds at times.

[22:25] ---

That's how humans are.

[22:27] ---

That's how we are!

[22:29] ---

That's why there's hope in everyone!

[22:34] ---

Why do you fight?

[22:36] ---

*Knowing that it is a life
that will end at some point.*

[22:38] ---

*Knowing that the life
has been already spent.*

[22:41] ---

*Why do you cling on,
trying to continue living?*

[22:44] ---

*Even though you realize
that in your future,*

[22:46] ---

there is not one shred of salvation.

[22:50] ---

Ms. Mash...

[22:52] ---

A dream and a desire are different things.

[22:54] ---

Take an endless sharp look at reality,

[22:56] ---

understand its numbers.

[22:58] ---

*Fighting thoroughly to the very end
is how the path for the wisher is paved.*

[23:03] ---

*You should live life
for your own sake from now on.*

[23:11] ---

There's no logic behind my actions.

[23:14] ---

I do things how I want to do them.

[23:16] ---

*No, I hold my head high
and believe in what I feel must be done.*

[23:22] ---

You are the same as me.

[23:25] ---

I am sure of it.

[23:27] ---

The first thing I wished for was the sky.

[23:30] ---

However,

[23:31] ---

*that was merely a dream where I simply
waited at the windowsill during a blizzard.*

[23:36] ---

But things are different now.

[23:39] ---

I saw many scenes and met various people

[23:43] ---

*and felt the vastness of the world
and the warmth of people.*

[23:52] ---

That's right! Indeed, I feel it!

[23:55] ---

I have been pulled into a shape.

[23:58] ---

My true desire...

[24:00] ---

*The shape of my heart
was made during this journey.*

[24:06] ---

I'll surely be born during this journey.

[24:09] ---

*And then, it will be my turn
to return its answer back to the world!*

[24:32] ---

Would it be okay if you could...

[24:35] ---

hold my hand?

[24:47] ---

Thank you very much,

[24:51] ---

Senpai.

[26:44] ---

*Today, we'll be executing our Rayshift
to the Seventh Singularity.*

[26:50] ---

I...

[26:52] ---

will be embarking on another journey!

Revision #1

Created 2024-01-01 18:38:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:44:27 UTC by whimsee